

2011년 2월 28일 보낸 편지입니다.(1,017조회)

'언제나 준비한다'
いつも準備する

"나는 지휘를 할 때면
"私は指揮をするときは

언제나 준비를 합니다.
いつも準備をします

나는 내가 토스카니니라는 걸 보여주기 위해
私は私がトスカニーニということを見せるために

대중 앞에서 서 있는 것은 아닙니다. 결단코!"
大衆の前で立っているのではありません。決して!"

그가 이같은 '언제나 준비한다'는 원칙을
彼がこのように'いつも準備する'という原則を

스스로 체현하게 되기까지는 물론
自ら体現するようになるまではもちろん

솔한 탐구를 거쳐야 했다.
数多くの探求を経なければならなかった

- 이덕희의《토스카니니: 세기의 마에스트로》중에서 -
- イ・ドッキの<トスカニーニ:世紀のマエストロ>より -

* 준비해야 무대에서 떨지 않습니다.
* 準備してこそ舞台上で震えません

준비해야 많은 사람들이 감동을 받습니다.
準備してこそたくさんの人々が感動を受けます

준비해야 세계적인 거장으로 우뚝 설 수 있습니다.
準備してこそ世界的巨匠にぐっと立つことができます

준비해야 그 명성을 오래 유지할 수 있습니다.
準備してこそその名声を長く維持できます

언제나 준비하는 사람이 되어야
いつも準備する人になってこそ

늘 승리할 수 있습니다.
ずっと勝利することができます

결단-코 [決斷-]

1. [부사] 決して; 断じて; 絶対に。

탐구 [探求]

1. [명사·하다형 타동사] 探求; 物事を探り求めること。

솔-하다

1. [형용사·여 불규칙활용] 物の嵩や分量が多い; 数多い; たくさんだ; たっぷりだ; ありふれている; いくらでもある。

거치다

1. [자동사·타동사] ふれる; すれる。

2. [자동사·타동사] 立ち寄る; 経る; 経由する。

거:장 [巨匠]

1. [명사] 巨匠; 大家。

우뚝

1. [부사·하다형 형용사] 高くそびえたつさま:ぐっと; にゅっと。

2. [부사·하다형 형용사] 人より秀でたさま:ぐっと; ぐんと; ずっと。

2011년 3월 1일 보낸 편지입니다.(705조회)

용기도 자란다
勇氣も育つ

용기는
勇氣は

인간의 영혼을 이루는 요소 중
人間の魂をなす要素中

가장 고귀하다 할 만한 부분이다.
一番高貴というに値する部分だ

사람들은 대부분 자신이 용기가 있다고 생각한다.
人々は大部分自身が勇氣があると思う

하지만 위험과 실패와 기회를 경험하기 전에는
しかし危険と失敗と機会を経験する前には

정말 그런지 알 수 없다. 때로 용기라는 것은
本当にそうなのか分からない。たまに勇氣というのは

엄청난 희생이 따르더라도 자기가 한 맹세나
思いもよらない犠牲がともなっても自身が一つの誓いや

원칙대로 사는 것일 수도 있다.
原則のままに生きることかもしれない

- 티나 산티 플라허티의《워너비 재키》중에서 -
- ティナ・サンティ・フラハティーの〈ワナビー・ジャッキー〉より -

* 용기에 대한 또 다른 해석입니다.
* 勇氣についてまた他の解釈です

가장 고귀한 영혼만이 가질 수 있으니까요.
一番高貴な魂だけが持つことができるからです

보통 때는 모르다가도 위험할 때, 실패했을 때
普通の時分は分からなくても、危険なとき、失敗したとき

비로소 빛이 나는 것이 용기이기도 합니다.
ようやく光が出るのが、勇氣でもあります

용기있는 사람은 희생을 감수할 수 있으며,
勇氣ある人は犠牲を甘受でき

그 속에서 더 큰 용기를 발견합니다.
その中でさらに大きな勇氣を発見します

용기도 자라납니다.
勇氣も育ちます

이루다
1. [타동사] ある状況や結果になるようにする; 成す; つくる。

20110301.txt

2. [타동사] 遂げる; 果たす; 完成する; 完了する。

엄청-나다

1. [형용사] 思いもよらぬ程ひどい; 予想外である; とてつもない; とほうもない; 度外れだ; 非常に多い[大きい]。

맹세 [←盟誓]

1. [명사·하다형 자·타동사] 誓約; 誓い; 誓いを立てること。

(Tina Santi Flaherty)

ティナサンティフラハティー

Wannabe

2011년 3월 2일 보낸 편지입니다.(1,261조회)

진정한 사랑은
本当の愛は

진정한 사랑은
本当の愛は

서로에게 자신의 길을 가도록 허락한다.
お互いに自分の道を行くようにゆるす

그래야 서로가 갈라지는 일은 없다는 것을
そうしてこそお互いが割れることがないのを

알기 때문이다.
知っているからだ

- 파울로 코엘료의 《브리다》중에서 -
- パウロ・コエーリオの<ブリーダ>より -

* 사랑하기 때문에 집착하고,
* 愛するから執着して

사랑의 이유로 그 사람이 가는 길을
愛の理由で、その人が行く道を

끝내 허락하지 않아 깨지는 경우가 허다합니다.
ついに許さず壊れる場合が数知れません

같은 방향의 인생을 살아도 길은 다를 수 있습니다.
同じ方向の人生を生きても、道は違うことができます

그 길을 서로 인정하고 더 활짝 열어주어야
その道をお互い認定して、さらに大きく開いてあげてこそ

진정한 사랑이라 할 수 있습니다.
本当の愛だといえます

갈라-지다

1. [자동사] 割れる; ひびが入る; 裂ける; ひび割れする; 分裂する。

2. [자동사] ふたつ以上に分かれる; 分岐する。

깨:-지다

1. [자동사] 壊れる; 割れる; 碎ける。

2. [자동사] 傷つく; ひび割れする。

허다 [許多]

1. [명사·하다형 형용사] 許多; あまた; 幾多。

활짝

1. [부사] 限度いっぱいの様子。

2. [부사] 開け放したさま:一杯; 大きく。

2011년 3월 3일 보낸 편지입니다.(1,170조회)

소울메이트(Soulmate)
ソウルメイト(Soulmate)

말하자면 이런 것이다.
いわば、このようなことだ

“당신은 좋거나 나쁘다고 알고 있는 것을 포함하여
“あなたはよいとも悪いとも分かっていることを包んで

내 모든 것을 알아보고, 그 모든 것을 인정해줍니다.
私の全てのことを調べて、その全てのことを認めてくれます

당신은 나의 모든 것을 사랑합니다. 당신은 내가
あなたは私のすべてのことを愛します。あなたは私が

보여주고 싶어하는 그런 부분만 사랑하는 것이
見せたがる部分だけ愛するので

아니라 내 영혼의 완전한 깊이와
はなく、私の魂の完全な深さと

꼭 모두를 사랑합니다.”
全部全てを愛します”

- 존 디마티니의《사랑에 대해 우리가 정말 모르는 것들》중에서 -
- ジョン・ディマティーニの〈愛について私たちが本当に知らないこと〉より -

* 영혼으로 통하는
* 魂で通じる

소울메이트 한 사람 만나기가 쉽지 않습니다.
ソウルメイト一人に会うのはたやすくありません

간절히 원한다고 만나지는 것도 아닙니다.
懇切に望んでも会えないこともあります

열심히, 맑게, 진실되게 살아온 사람에게
熱心に、清らかに、誠実に生きてきた人に

주어지는 귀한 선물입니다. 다시 없는
与えられる尊い贈り物です。またとない

일생의 행운입니다.
一生の幸運です。

사건입니다.
事件です。

존 디마티니(John Demartini)

2011년 3월 4일 보낸 편지입니다.(1,356조회)

내가 자라난 곳
私が育ったところ

“그 곳은 우리가 자라난 곳이야.”
“そこは私たちが育ったところだ”

벤이 말했다.
ベンが言った

“냄새나고 지저분한, 가지 말았어야 할 장소지.
“匂いがあって汚い、行きたくないといえる場所だ”

하지만 우리는 거기서 우리 자신이 되는 법을
しかし、私たちはそこで私たち自身になる方法を

배웠어. 거긴 우리의 고향이야”
学んだ。そこが私たちの故郷だ”

그의 말을 들으면서 나는 벤이, 지금 세상에서
その言葉を聞きながら私は、ベンが今世の中で

가장 심오한 진리 중 하나를 말하고
一番深い真理中のひとつを話している

있음을 깨달았다.
のを気づいた

- 브루스 파일러의《아빠가 선물한 여섯 아빠》중에서 -
- ブルース・ファイラーの〈父が送った6つの父〉より -

* 내가 태어나고 자라난 곳!
* 私が生まれて育ったところ!

궁핍한 곳일 수도 있고, 넉넉한 곳일 수도 있습니다.
貧困の場所かもしれないし、豊かな場所であるかもしれません

내가 선택한 것도 아니고 운명처럼 주어진 조건입니다.
私が選択したのでもなく、運命のように与えられた条件です

중요한 것은 그 조건을 받아들이는 마음입니다.
重要なことは、その条件を受け入れる心です

어떤 조건이든 '내가 되는 법'을 찾으면
どんな条件でも'私になる方法'を探せば

내가 태어나고 자라난 곳이
私が生まれて育ったところが

최고의 고향입니다.
最高の故郷です

지저분-하다

1. [형용사·여 불규칙활용] 取り散らかしている; 雑然としている; ごちゃごちゃしている。
2. [형용사·여 불규칙활용] 汚らしい; むさくしい; 汚れている。

심:오 [深奥]

1. [명사·하다형 형용사] 深奥; 極めて奥深いさま, また奥が深くてはかり知れないこと; 深遠。

궁핍 [窮乏]

1. [명사·하다형 형용사] 窮乏; ひどく貧乏すること。

넉넉-하다

1. [형용사·여 불규칙활용] 十分である; 間に合う; 足る。

2. [형용사·여 불규칙활용] 豊かだ; 裕福だ; 事欠かない。

브루스 파일러(Bruce Feiler)

20110305.txt

2011년 3월 5일 보낸 편지입니다.(633조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 송아랑님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、ソン・アランさまから、送っていただいた朝の手紙です。

자신과의 싸움
自分との戦い

새로운 도전은
新しい挑戦は

행복을 크게 고양시킨다.
幸せを大きく高揚させる

하지만 피로와 좌절감도 함께 안겨준다.
しかし、疲労と挫折感も共に抱くようになる

수업을 받는 동안 나는 두려움과 방어적인 자세
授業を受ける間、私は恐れと防御的な姿勢

그리고 적의감을 느꼈다. 때로는 조바심으로 거의
そして、敵意を感じた。たまには焦燥感でほとんど

공황상태에 빠지기도 했다. 매일 밤 지쳐 있었고
恐慌状態に陥ったりした。毎日夜疲れていて

허리는 끊어질 듯 아팠다. 왜 그렇게
腰はちぎれるように痛かった。何故このように

긴장했는지 모르겠지만...
緊張したのか分からないが...

- 그렌첸 루빈의《무조건 행복할 것》중에서 -
- グレンハン・ルービンの〈無条件に幸せなこと〉より -

* 직장을 다니면서 새벽에 영어학원을 다니고,
* 職場に通いながら、明け方に英語学園にかよって

저녁에는 수영을 배워보겠다고 한 것은 다 내가
夕方には水泳を学んでみようかとしたことは、全て私が

선택한 사항입니다. 때때로 다른 사람보다 못하는 나를
選択した事柄です。時々他の人よりできない私を

보며 자책도 합니다. 하지만 매일 매일 다시 일어납니다.
自責をしたりします。しかし毎日毎日もう一度立ち上がります。

꽃피는 3월에는 피아노를 배울 생각입니다. 늦게 배우는
花咲く3月には、ピアノを学ぶつもりです。遅く学ぶ

피아노지만 설레는 마음은 어쩔 수 없습니다.
ピアノだが、ときめき心はどうすることもできません。

직장인 여러분, 그리고 대한민국 모든 국민들...
職場の皆様、そして大韓民国全ての国民の方々

오늘도 힘내세요!
今日もがんばりましょう!

고양 [高揚]

1. [명사·하다형 타동사] 高揚; (精神·気分などを)高めること。

수업 [修業]

1. [명사·하다형 타동사] 修業; 学業や技芸を修めること。

자:세 [姿勢]

1. [명사] 姿勢。

2. [명사] 体の構え方。

적의 [敵意]

1. [명사] 敵意。

2. [명사] 敵対しようと思う心。

조바심

1. [명사·하다형 자동사] いらいらする心; 気持ちが落ち着かないでいら立つ焦燥感。

공:황 [恐慌]

1. [명사] 恐慌。

2. [명사] 恐れ慌てること。

상태 [状態]

1. [명사] 状態; 調子; 具合; 様子。

지:치다1

1. [자동사] 疲れる; へとへとになる; くたびれる; 飽き飽きする。

끊어-지다

1. [자동사] 切れる; 断ち切れる; 切断される。

2. [자동사] 断ち切れる。

새벽1

1. [명사] 暁; 夜明け; あけがた; 曙; 有り明け; 早暁。

사:항 [事項]

1. [명사] 事項; 事柄。

자책 [自責]

1. [명사·하다형 자동사] 自責。

그렌첸(Grenchen) グレンヘン Ruvin